



Luonnostaan VAAVA
KOTKAN-HAMINAN SEUTU



KÄYNTIKOhteet ja Nähtävyydet
SIGHTS AND PLACES TO VISIT
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

- 1 Kotka Maretarium
Aquariumhouse Maretarium
Дом аквариумов Маретариум
Sapokankatu 2
- 2 Merikeskus Vellamo
Maritime Centre Vellamo
Морской центр Велламо
Tornatorintie 99
- 3 Naukkavuoren Näkötorni
Naukkavuori Lookout Tower
Смотровая башня Хауккавуори
Keskuskatu 51
- 4 Ruotsinsalmen Tähestystorni
Ruotsinsalmi Lookout Tower
Смотровая башня Руотсинсалми
- 5 Varissaari/Fort Elisabeth Island
o. Вариссаари/Форт Элизабета
- 6 Veistospromenadi
keskustaa halkova, n. 2 km
Sculpture Promenade
traverses city centre, approx. 2 km
Променад скульптуры проходящий
через центр города, около 2 км
- 7 Sibeliuksenpuisto/Sibelius Park/
Парк Сибелиуса
- 8 Palatorninvuorenpuisto
Palatorinvuori Park
Парк Палоторнивуори
- 9 Sapokan Vesipuisto
Sapokka Water Garden
Водный парк Сапокка
- 10 Katariinan Meripuisto
Katariina Seaside Park
Морской парк Екатерины
- 11 Fuksinpuisto/Fuksinpuisto Park
Парк Фуксинпуисто
- 12 Yrttipuutarha Redutti-Kotka
Herb Garden Redoubt Kotka
Сад пряных трав «Редутти Котка»
- 13 Suomen Puuvenekeskus
Wooden Boat Center of Finland
Центр деревянного судостроения
Tornatorintie 15
- 14 Pyhän Nikolaoksen ortodoksinen kirkko
Orthodox Church of St Nicholas
Православная церковь Св. Николая
- 15 Isopuisto, Isopuisto Park,
парк Исопуисто
- 16 Kotkan kirkko/Kotka Church
Главная церковь г. Котки
Kirkkokatu 26

KULTTUURI
CULTURAL SERVICES
КУЛЬТУРА

- 17 Galleria Uusikuva
Art Gallery Uusikuva
Галлерия Уусикува
Satamakatu 9
- 18 Kotkan kaupunginteatteri
Kotka City Theatre/Городской театр
Keskuskatu 15
- 19 Kotkan Konsertitalo
Kotka Concert Hall/Концертный зал
Keskuskatu 33
- 20 Kotkan pääkirjasto/Main library
Главная библиотека
Kirkkokatu 24

LIIKUNTA JA VAPAA-AIKA
SPORTS AND LEISURE TIME
СПОРТ И СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

- 21 Arto Tolsa Arena/Kotkan urheilukeskus
Arto Tolsa Arena/Kotka Sports Centre
Спортивный центр Арто Толса Арена
Puistotie 9-11
- 22 Mussalon liikuntahalli/Sports Hall
Крытый спортивный стадион в
Муссало
Rajakalliontie, Mussalo

- 23 Puistolan (Katariinan) urheilukenttä
Puistola (Katariina) Sports Field
Спортивный стадион
Puistotie в Катариина
- 24 Uimala Katariina
Indoor Swimming Pool Katariina
Плавательный бассейн Катариина
Puistotie 9-11
- 25 Santalahti - luontopolku/ nature trail
Природная тропа
- 26 Mansikkalahti - uimaranta/beach/пляж
- 27 Santalahti uimaranta/beach/пляж

MUUT PALVELUT
OTHER SERVICES
ДРУГИЕ УСЛУГИ

- 28 Poliisi / Police / Полиция
Ruukinkatu 6, +358 29 541 4500
- 29 Kymenlaakson Keskussairaala
Kymenlaakso Central Hospital
Центральная областная больница
Kotkantie 41, +358 5 220 51
- 30 Kotkansaaren terveysasema
Kotkansaari Health Centre
Поликлиника в Котке
Keskuskatu 30, +358 5 2341
- 31 Taksi/Taxi/Такси
+358 100 87227
- 32 Rautatieasema/Railwaystation
Железнодорожный вокзал
Kotkantie 1
- 33 Kaukoliikenteen bussit
Terminal for long distance buses
Терминал отправления междугородных
автобусов
- 34 Paikallisliikenne
Terminal for local bus traffic
Терминал городских автобусов
Ruukinkatu
- 35 Saaristoliikenne/Archipelago Traffic
Место отправления катеров на острова
Varissaari, Lehmäsaari, Rankki, Kirkonmaa
Sapokan satama
- 36 Yhteysalus / Commuter ferry /
Паром на острова
Kaunissaari, Kirkonmaa, Haapasaaari, Kuutsalo
Kuusisen satama / Kuusinen Harbour / Порт
Куусинен
- 37 Kotkan kauppatori
Kotka Market Place
Рыночная площадь в Котке
Kustaankatu 1
- 38 Toriparkki/Market Place Parking
Подземный паркинг
- 39 Kotkan kaupungin yhteispalvelupiste Ruori
Kotka Town Service Centre "Ruori"
Центр обслуживания жителей
г. Котка «Руори»
Kirkkokatu 6





**KÄYNTIKONTEET JA NÄHTÄVYYDET
SIGHTS AND PLACES TO VISIT
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ**

- 1 Langinkosken Keisarillinen Kalastusmaja
Langinkoski Imperial Fishing Lodge
Царская рыбацкая изба Лангинкоски
Keisarimajantie 118, Langinkoski
- 2 Jokipuisto/Jokipuisto Park/Речной парк
- 3 Kumparepuisto/Kumparepuisto Park
Парк Кумпарепуйсто
Muuralankuja
- 4 Sunilan asuntoalue, Alvar Aalto 1937-1954
Sunila residential area,
by architect Alvar Aalto 1937 - 1954
Жилой район Сунила, построен по
проекту Алвара Аалто в 1937-54 годах

- 5 Kymi kirkko/Kymi Church/Церковь Кюми
Suntionkatu 18
- 6 Langinkosken kirkko/Langinkoski Church
Церковь Лангинкоски
Langinkoskentie 1

- 7 Karhulan Ilmailukerhon lentomuseo
The Flying Museum of Karhula Flying Club
Музей самолетов Аэроклуба Кархула
Lentokentäntie 234

**KULTTUURI/CULTURAL SERVICES/
КУЛЬТУРА**

- 8 Kymminlinnan kesäteatteri
Kymminlinna Summer Theatre
Летний театр в Кюминлинна
Sutelantie 84

- 9 Kulttuuritalo Kyminsuu
Cultural Centre Kyminsuu
Дом культуры Кюминсуу
Eteläinen Karjalantie 3

- 10 Karhulan kirjasto
Karhula Library
Библиотека в районе Кархула
Sammonaukio 6

**LIIKUNTA JA VAPAA-AIKA
SPORTS AND LEISURE TIME
СПОРТ И СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ**

- 11 Karhulan liikuntahalli
Karhula Sports Hall
Крытый спортивный
стадион в Кархула
Ratakatu 14

- 12 Kotkan jäähalli/Ice Stadium
Ледовый стадион
Tariontie 4

- 13 Karhulan Keskusenttä
Karhula Sports Field
Спортивный стадион в Кархула
Urheilukatu 1

- 14 Karhulan uimahalli
Karhula Indoor Swimming Pool
Плавательный бассейн в Кархула
Karhulantie 46

- 15 Äijänvuori - kuntopolku/nature trail
Природная тропа

- 16 Tampsan monttu - uimaranta/beach/пляж

**MUUT PALVELUT/OTHER SERVICES/
ДРУГИЕ УСЛУГИ**

- 17 Karhulan terveysasema
Karhula Health Centre
Поликлиника в Кархула
Vesivallintie 18

- 18 Taksi/Taxi/Такси
+358 100 872 27

- 19 Karhulan linja-autoasema
Karhula Bus Station
Автовокзал в Кархуле
Matkakuja 2

- 20 Karhulan tori
Karhula Market Place
Рыночная площадь в Кархуле